DUPONT & FURLAUD

Télégrammes : *DUFURLAUD*

Téléphone
Louvre 15-45
Central 34-15

19, RUE SCRIBE
PARIS

le 9 Novembre 1917

Monsieur
Georges Deherme

Compte Francs

Monsieur,

Nous avons l'honneur de vous remettre ci-joint l'ETAT DE VOTRE COMPTE arrêté au 30 Sept. 1917 et se soldant par Fr 2811.45, en votre faveur.

Nous vous prions de vouloir bien, après vérification, nous dire si nous sommes d'accord.

Veuillez agréer, Monsieur, nos salutations empressées.

PP^on DE DUPONT & FURLAUD

[illegible] faire — quisiera ir allá!...
voudrais y être — quisiera estar allí!...

(Là — y — ici / allí allá — aquí —)

voudrais l'y porter, l'y mener, l'y envoyer — quisiera llevarlo allá! = conducirlo allá! = enviarlo allá!...
...s y envoyer = enviarlos allá. — ¿Está, la señora, en casa?.. no está en casa. —
¿En casa de quién está nuestra madre? — chez qui est notre mère. —
je n'ai pas le temps d'y aller pour le voir. = No tengo tiempo de ir allá para verlo. —
Avez-vous laissé tomber q.q. chose?.. ¿Se le ha caído á Vd algo?.. no, pero á mi
prima se le ha caído la cartera — Quelqu'un l'a-t-il ramassé?.. — ¿La recogió alguien? —
a laissé tomber le portefeuille
¿Se le ha olvidado á Vd traérmelo? — Se me lo ha olvidado!..
Mais, ne vous tourmentez pas, — Pero, no se alarme Vd —
Es extraño! porque jamás me ha ocurrido una cosa semejante...
No se fatigue Vd queriendo averiguar (rechercher) las causas de su accidente —
bástele saber que todo peligro ha desaparecido
Amanda se abismó en sus pensamientos — yo me abismé en mis pensamientos
Es preciso, a toda costa, que yo lo sepa con certeza, y lo sabré.
— y arrojándose sobre la cama envolvióse en un peinador, escribió algun
renglones (lignes) y los puso bajo un sobre que entregó á Ovidio para que
lo depositase en el correo —
No se me escapará!... il ne m'échappera pas!
No me había equivocado!.. Todo se encadena!.. (tout s'enchaîne...)
¿Es que está usted disgustada con Lucía?.. — Le agradeceré á Vd que no vuelva a hablarme de esa joven
así lo haré!.. pero le suplico que me diga en qué le ha faltado Lucía!..
Pero, si no despide Vd a esta joven creeré que se hace Vd solidaria de sus insultos!
(Se alegra Vd! / vous vous réjouissez!) es preciso que unamos nuestras fuerzas
Je n'ai pas eu le courage = No he tenido valor de buscarlo porque ~~puesto que~~ este descubrimiento me ha desanimado
Me alegro encontrar á Vd aquí!... mañana me quedo en casa!..
Iremos cuando usted guste
Yo, a mi vez, tengo que solicitar de Vd un favor!.. — Concedido de antemano!
Qui l'aurait pensé!.. ¿Quién lo hubiera creído!..
...vous nuisent = nos perjudican
[illegible] ...cia que los alemanes tienen para estudiar, no se preocupan de si pronuncian
...mal, ni suelen hacer el menor caso de los donosos comentarios que pueda sugerir á los
demás una pronunciación defectuosa, — siempre que, al fin, logren expresar su pensamiento.

= y téngase en cuenta que no hay otro camino
= Consideramos que los extranjeros son muy benévolos con aquéllos que no pueden expresarse
tan bien como quisieran. —
No hay una frase que el lector no comprenda con harta facilidad (harto, harta / assez)
Cualquiera puede adquirir este libro, cuyo valor sabrá apreciar cuando de él tenga necesidad de servirse
Para evitar estos abusos es conveniente que el viajero encargue de [illegible] que pague el cobro [illegible] el uso
del taxímetro ha cortado estos abusos. —
Deseaba un guía que hable español — Si pregunta alguien por mí diga Vd que volveré á —
Pregunté si hay cartas para mí —
Dónde me siento!.. où puis-je m'asseoir?
Ah! la voici!.. — Ya! está aquí. —
Tomamos lo que Vd crea mejor! — Haga — usted mismo — el menú —
Quand vous voudrez!... cuando Vd guste — Comme vous voudrez = como Vd quiera